



**СЛОВО, ВЫСКАЗЫВАНИЕ, ТЕКСТ  
В КОГНИТИВНОМ, ПРАГМАТИЧЕСКОМ  
И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТАХ**

**ПРОГРАММА  
XII Международной научной конференции  
Челябинск  
11–12 апреля 2024 года**

## ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ

### **Председатель комитета**

*Нефёдова Лилия Амирянвна*, декан факультета лингвистики и перевода, доктор филологических наук, профессор, Челябинский государственный университет

### **Заместитель председателя оргкомитета**

*Жаркова Ульяна Анатольевна*, заведующий кафедрой романо-германских языков и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук, доцент

**Ответственный секретарь** — *Шаповалова Елена Олеговна*, доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук

**Ответственные за сбор заявок и докладов, оформление сборника докладов** — *Матвеева Татьяна Михайловна*, доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук, доцент; *Подъяпольская Ольга Юрьевна*, доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук, доцент; *Войтецук Ирина Владимировна*, доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук, доцент; *Охрицкая Надежда Михайловна*, доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук; *Ляпкина Эльвира Маратовна*, доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук

**Ответственный за организационную работу с участниками конференции** — *Кузнецова Наталья Юрьевна*, доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук, доцент

**Ответственный за организацию мероприятий программы конференции и их освещение в СМИ** — *Дробышева Ольга Вячеславовна*, доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук

**Ответственный за издание и рассылку материалов конференции** — *Бобнев Борис Александрович*, доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук

## ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ

### **Председатель комитета**

*Нефёдова Лилия Амиряновна*, декан факультета лингвистики и перевода, доктор филологических наук, профессор, Челябинский государственный университет

### **Состав программного комитета:**

*Алефиренко Николай Федорович*, доктор филологических наук, профессор. Профессор кафедры русского языка и русской литературы Белгородского государственного национального исследовательского университета (Россия, г. Белгород);

*Гавриленко Наталья Николаевна*, доктор педагогических наук, профессор. Основатель и руководитель Школы дидактики перевода, профессор кафедры иностранных языков Инженерной академии Российского университета Дружбы народов (Россия, г. Москва);

*Голев Николай Данилович*, доктор филологических наук, профессор. Профессор кафедры русского языка и литературы Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникаций Кемеровского государственного университета, основатель научно-практического направления «Юрлингвистика» (Россия, г. Кемерово);

*Козуляев Алексей Владимирович*, кандидат педагогических наук. Генеральный директор ООО «РуФилмс», руководитель Школы аудиовизуального перевода (Россия, г. Москва);

*Кронгауз Максим Анисимович*, доктор филологических наук, профессор. Профессор факультета гуманитарных наук Национально-исследовательского университета «Высшая школы экономики» (Россия, г. Москва);

*Кушнина Людмила Вениаминовна*, доктор филологических наук, профессор. Профессор кафедры «Иностранные языки, лингвистика и перевод» Пермского национального исследовательского политехнического университета (Россия, г. Пермь);

*Миронова Александра Анатольевна*, доктор филологических наук, профессор. Профессор кафедры «Русский язык как иностранный» Южно-Уральского государственного университета (национального исследовательского университета) (Россия, г. Челябинск);

*Нуртазина Марал Бекеновна*, доктор филологических наук, профессор. Профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева (Казахстан, г. Астана);

*Стернина Марина Абрамовна*, доктор филологических наук, профессор. Заведующий кафедрой английского языка естественно-научных факультетов Воронежского государственного университета (Россия, г. Воронеж);

*Тарева Елена Генриховна*, доктор педагогических наук, профессор. Директор Института иностранных языков Московского городского педагогического университета (Россия, г. Москва).

## РЕГЛАМЕНТ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

11 апреля (четверг)

Время*	Мероприятие	Аудитория
09:00–10:00	Регистрация участников	Фойе театрального корпуса (2 этаж)
10:00–10:15	Торжественное открытие конференции. Приветственное слово ректора, доктора физико-математических наук, профессора <i>Таскаева Сергея Валерьевича</i> Приветствие декана факультета лингвистики и перевода, доктора филологических наук, профессора <i>Нефедовой Лилии Амиряновны</i>	Актовый зал театрального корпуса
10:15–13:15	Первое пленарное заседание Современная парадигма лингвистического и филологического пространства	
13:15–14:00	Кофе-брейк Обед для гостей конференции	Театральный корпус Холл актового зала Столовая
14:00–17:00	Работа секций: Секция 1. Дискурсивное конструирование: репрезентация действительности в контексте глобальных вызовов	ауд. 347
	Секция 2. Семантика и прагматика текста и языковых единиц в новом лингвистическом пространстве	ауд. 426
	Секция 3. Языковая картина мира и взаимодействие культур	А-25, 338
	Секция 4. Перевод и переводоведение в цифровую эпоху	ауд. 341
	Секция 5. Лингводидактика и методика обучения родному и иностранным языкам	ауд. 428
14:00–15:00	Мастер-класс А.В. Козуляева «Каким местом переводят фильмы на самом деле»	Конференц-зал 1 корпуса
17:00–19:00	Фуршет	Фойе театрального корпуса (3 этаж)

\* Часовой пояс GMT+5 (Екатеринбург, Свердловская область) + 2 от г. Москва.

## 12 апреля (пятница)

Время	Мероприятие	Аудитория
10:00–12:00	Второе пленарное заседание Современная парадигма лингвистического и филологического пространства	Актовый зал театрального корпуса
12:00–12:45	Кофе-брейк	Театральный корпус Холл актового зала
<b>Тематическая площадка для участников конференции</b>		
13:00–13:45	Конкурс студенческих исследовательских проектов в формате креативных докладов. ОБРАЗовательно и межКУЛЬТУРно: <b>стендовые доклады</b>	Фойе театрального корпуса (3 этаж)
13:45–14:45	Конкурс студенческих исследовательских проектов в формате креативных докладов. ОБРАЗовательно и межКУЛЬТУРно: <b>научный стендап</b>	Фойе театрального корпуса (3 этаж)
<b>Мастер-классы для преподавателей</b>		
15:00–16:00	Мастер-класс: Методы работы с иностранными студентами «Челябинская область на карте мира»	ауд. 347
	Мастер-класс «Иноязычное образование: метод дебатов»	ауд. 345
	Квиз. Университетский медиадискурс	ауд.426
<b>Мастер-классы и круглые столы для студентов</b>		
15:00–16:00	Круглый стол для молодых исследователей и специалистов «Перевод и технологии: инновации, исследования, практика»	Конференц-зал 1 корпуса
	Практикум. Шейминг и другие	ауд. 338
	Мастер-класс. Методы эффективного конспектирования	ауд. 341
<b>Подведение итогов</b>		
16:15–16:45	Выступление руководителей секций	Фойе театрального корпуса (3 этаж)
Отъезд участников конференции		

## **РЕГЛАМЕНТ ВЫСТУПЛЕНИЙ НА КОНФЕРЕНЦИИ**

Доклад на пленарном заседании — 20 мин, обсуждение — до 10 мин.

Доклад на заседании секции — 10 мин, выступления в прениях — 5 мин.

## **МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ВСЕХ МЕРОПРИЯТИЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

г. Челябинск, ул. Братьев Кашириных, д. 129

## **ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ**

---

**11 апреля, 10:00–10:15, актов́ый зал, театральн́ый корпус**

Ректор, доктор физико-математических наук, профессор *Таскаев Сергей Валерьевич*

Декан факультета лингвистики и перевода, доктор филологических наук, профессор *Нефёдова Лилия Амиряновна*

## **ПЕРВОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ**

---

**11 апреля, 10:15–13:00, актов́ый зал, театральн́ый корпус**

1. **Кронгауз Максим Анисимович**, доктор филологических наук, профессор. Профессор факультета гуманитарных наук Национально-исследовательского университета «Высшая школы экономики».

Тема доклада: **«Речевой этикет и формулы вежливости в социальном и культурном аспектах»**

2. **Тарева Елена Генриховна**, доктор педагогических наук, профессор. Директор Института иностранных языков Московского городского педагогического университета

Тема доклада: **«Слово, высказывание, текст, дискурс в диалектике лингводидактических парадигм»**

3. **Козуляев Алексей Владимирович**, кандидат педагогических наук. Генеральный директор ООО «РуФилмс», руководитель Школы аудиовизуального перевод

Тема доклада: **«Не верь глазам своим: восприятие, понимание и интерпретация аудиовизуального дискурса»**

4. **Гавриленко Наталия Николаевна**, доктор педагогических наук, профессор. Основатель и руководитель Школы дидактики перевода, профессор кафедры иностранных языков Инженерной академии Российского университета Дружбы народов

Тема доклада: **«Когнитивные риски цифровизации в процессе обучения переводу»**

5. **Нуртазина Марал Бекеновна**, доктор филологических наук, профессор. Профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики Евразийского национального университета им. Л. Н. Гумилева

Тема доклада: **«Смыслопорождающий потенциал и синергетическое восприятие этноконцептов в художественном дискурсе»**

## ВТОРОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

---

12 апреля, 10:00–12:00, актовый зал, театральный корпус

1. **Голев Николай Данилович**, доктор филологических наук, профессор. Профессор кафедры русского языка и литературы Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникаций Кемеровского государственного университета, основатель научно-практического направления «Юрислингвистика»

Тема доклада: «**Машинный перевод как метод исследования переводимого языка**»

2. **Миронова Александра Анатольевна**, доктор филологических наук, профессор. Профессор кафедры «Русский язык как иностранный» Южно-Уральского государственного университета (национального исследовательского университета)

Тема доклада: «**Лингвокультурологический портрет слова «россиянин» в языковой картине мира жителей РФ**»

3. **Алефиренко Николай Федорович**, доктор филологических наук, профессор. Профессор кафедры русского языка и русской литературы Белгородского государственного национального исследовательского университета

Тема доклада: «**Дискурс как речемыслительный субстрат текста**»

4. **Стернина Марина Абрамовна**, доктор филологических наук, профессор. Заведующий кафедрой английского языка естественно-научных факультетов Воронежского государственного университета

Тема доклада: «**К проблеме выявления национальной специфики семантики**»

5. **Кушнина Людмила Вениаминовна**, доктор филологических наук, профессор. Профессор кафедры «Иностранные языки, лингвистика и перевод» Пермского национального исследовательского политехнического университета.

Тема доклада: «**Портрет речевой личности переводчика как фактор трансляционной экологической среды**»

## СЕКЦИЯ 1

### Дискурсивное конструирование: репрезентация действительности в контексте глобальных вызовов

---

11 апреля, 14:00–17:00, ауд. 347

#### Модераторы:

**Кушнерук Светлана Леонидовна**, доктор филологических наук, Челябинский государственный университет

**Самкова Мария Андреевна**, кандидат филологических наук, Челябинский государственный университет

**Ссылка для подключения:** <https://bbb.csu.ru/rooms/xei-v6p-yeb-urs/join>

1. **Белов Е. С.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Метафора как средство реализации коммуникативной стратегии во внешнеполитическом дискурсе.
2. **Велентеенко М. В., Нахимова Е. А.,** (Уральский государственный педагогический университет, г. Екатеринбург). Метафора субсферы “Человек” в здравоохранении (на примере российского, британского и американского медиадискурса).
3. **Вильданова Г. А., Вильданов А. А.** (Казанский инновационный университет имени В. Г. Тимирязова, г. Казань). Медицинский дискурс: этическая составляющая.
4. **Воронцова Т. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Научно-популярный лингвистический дискурс в СМИ.
5. **Гусякова А. В.** (Институт экологии Российского университета дружбы народов им. Патриса Лумумбы, г. Москва). О прагматическом принципе конструирования англоязычного медиадискурса: прошлое, настоящее, будущее.
6. **Дымова А. В.** (Уральский федеральный университет, г. Екатеринбург), **Коптяева Н. Н.** (Институт философии и права Уральского отделения Российской академии наук, г. Екатеринбург). Коннотация идеологемы «коллективный Запад» в русскоязычном и англоязычном медиадискурсе: сравнительный анализ.
7. **Добрикова К. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Анализ современного англоязычного блоггинг-дискурса.
8. **Жаркова У. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Механизмы формирования Я-образа в виртуальном дискурсе миграции (на материале микроблогов мигрантов в социальных сетях).
9. **Заболотнева О. Л.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Концептосфера элитарной языковой личности ученого в университетском дискурсе.

10. **Захарченко С. С.** (Сургутский государственный педагогический университет, г. Сургут). Вербализация стереотипного восприятия этнических конфликтов в студенческом дискурсе.
11. **Исакова И. Ю.** (Уральский федеральный университет, г. Екатеринбург). Особенности метафорической экспансии в итальянском предвыборном дискурсе 2022 г.
12. **Истомина Е. М.** (Южно-Уральский государственный университет, г. Челябинск). Коммуникативные практики психологических сайтов.
13. **Кондратьева О. Н.** (Кемеровский государственный университет, г. Кемерово). Метафорическая самоидентификация россиян в сетевом дискурсе.
14. **Копачева А. Р.** (Московский международный университет, г. Москва). Особенности конфликтного диалога в виртуальном массмедийном дискурсе.
15. **Крижановская Е. М.** (Пермский государственный национальный исследовательский университет, г. Пермь). Характеристика основных аксиологем интернет-текстов лидера политической партии «Единая Россия» Д. А. Медведева (по материалам авторского телеграм-канала).
16. **Крохалева Е. А., Самкова М. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Особенности функционирования прецедентных имен в мультипликационном дискурсе.
17. **Кузнецова Н. Ю.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Лингвистические средства выражения политической идентичности в немецком политическом дискурсе.
18. **Куркан Н. В.** (Томский политехнический университет, г. Томск). Дискурсивная организация жанра «техническое задание».
19. **Кушнерук С. Л., Васильева Е. О.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Фоновая семантика прецедентных имён как основа миромоделирования в песенном дискурсе.
20. **Малянова О. В.** (Пермский государственный институт культуры, г. Пермь). Особенности терминологии в музыковедческом дискурсе.
21. **Мамонова Н. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Особенности репрезентации концепта ДЕТИ в современном российском медиадискурсе.
22. **Масгутова М. Ф.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Способы выражения оценки в экологическом дискурсе.
23. **Матвеева Е. В.** (Уфимский университет науки и технологий, г. Уфа). Киноискусство как форма репрезентации христианского дискурса.
24. **Матвеева Е. О.** (Московский государственный институт культуры, г. Москва). Специфика репрезентации массовой культуры в современных медиатекстах: лингвистический аспект.

25. **Монгилёва Н. В.** (Костанайский региональный университет им. А. Байтурсынова, г. Астана). Диспозитивность условий референциального выбора в рассказах о семье».
26. **Нуржанова Е. С.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Когнитивно-дискурсивные аспекты реализации коммуникативного портрета первой леди США.
27. **Олизько Н. С.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Образ ректора как средство формирования имиджа университета.
28. **Олизько Н. С., Аюшева С. М.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Лингвистические средства реализации рекламной кампании в университетском медиадискурсе.
29. **Ополовникова М. В., Кокурина И. В.,** (Ивановский государственный университет, г. Иваново). Репрезентация арабо-израильского конфликта в немецкоязычной карикатуре.
30. **Подолько А. С.** (Южно-Уральский государственный университет, г. Челябинск). Британский санкционный дискурс СМИ.
31. **Подрезова П. М.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Особенности реализации стратегии убеждения в экологическом дискурсе.
32. **Подьяпольская О. Ю., Чеканина А. Р.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Прецедентные феномены в немецкоязычном песенном дискурсе.
33. **Рыкова О. В., Валеева А. И.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Метафорическое моделирование понятийной сферы «любовь» в британском песенном дискурсе.
34. **Самкова М. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Обратимые метафорические модели в дискурсе социальных медиа.
35. **Селиверстова С. М.** (Кузбасский гуманитарно-педагогический институт «Кемеровского государственного университета», г. Кемерово). Признаки и особенности дискурса реалити-шоу «Hell's Kitchen».
36. **Сотникова Е. С.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Типографические особенности дискурса социальной рекламы.
37. **Суслова М. Е.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Вербальные особенности американского и японского мультипликационного дискурса.
38. **Титов И. Е.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Тактика смены темы как основная тактика стратегии уклонения в американском политическом дискурсе.

39. **Устинова М. В.** (Кузбасский институт ФСИН России, г. Новокузнецк). Новостной дискурс сайта коммерческой и образовательной организаций: к проблеме репрезентации образа виртуального автора.
40. **Черникова А. Ю.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Философское понимание информационно-психологической войны.
41. **Чернышева А. М.** (Южно-Уральский государственный университет, г. Челябинск). Сравнительно-сопоставительный анализ эмотивных фразеологизмов (на материале русского и английского языков).
42. **Энгель Е. А.** (Тюменский индустриальный университет, г. Тюмень). Репрезентация действительности в тексте комикса о человеке-пауке.

## СЕКЦИЯ 2

### Семантика и прагматика текста и языковых единиц в новом лингвистическом пространстве

---

11 апреля, 14:00–17:00, ауд. 426

#### Модераторы:

**Бабина Ольга Ивановна**, кандидат филологических наук, Южно-Уральский государственный университет (НИУ)

**Власян Гаянэ Рубеновна**, кандидат филологических наук, Челябинский государственный университет

Ссылка для подключения: <https://bbb.csu.ru/rooms/qos-btb-pgu-zj6/join>

1. **Алексеева Е. М.** (Уральский государственный педагогический университет, г. Екатеринбург). Претативный тип сакрально-религиозной интерпретации евангельской притчи.
2. **Алексеев В. Н.** (Алтайский государственный педагогический университет, г. Барнаул). Аксиологическая амбивалентность универсальных концептов в англоязычном художественном дискурсе.
3. **Бабина О. И.** (Южно-Уральский государственный университет (НИУ), г. Челябинск). Речевые акты в оценочном интернет-дискурсе: типология и языковые манифестации.
4. **Баладина Е. С.** (Южно-Уральский государственный университет (НИУ), г. Челябинск). Особенности глагольных конструкций в дискурсе географического описания пространства.
5. **Большакова Т. М.** (Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, г. Санкт-Петербург). Прагматический потенциал преамбулы и особенности его реализации в школьных нормативных текстах (на материале немецкого языка).

6. **Викторова Е. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Дискурсивная репрезентация действительности в медиадискурсе (на материале российских и американских СМИ).
7. **Власян Г. Р., Шкода Ю. Д.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Особенности использования хеджей-преград в англоязычном спортивном дискурсе (на материале репортажей Формулы 1).
8. **Войтешук И. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Особенности семантизации концепта «снег» в толковых словарях немецкого и русского языков.
9. **Гейм Е. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Аббревиация в языке современной прессы (на примере итальянского языка).
10. **Гусева А. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Средства реализации лингвистического хеджирования в американском политическом дискурсе.
11. **Дробышева О. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Национально-культурные компоненты в языке современной рекламы.
12. **Ежелева М. А., Полупанова В. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Особенности перевода китайских идиом с китайского на английский.
13. **Згурская О. Г.** (Санкт-петербургский горный университет императрицы Екатерины II, г. Санкт-Петербург). Языковые модели основных положений, выносимых на защиту.
14. **Зиновьева Д. О., Снимщикова А. М., Старюк М. В.** (Уральский медицинский колледж, г. Челябинск). Перспективы использования искусственного интеллекта в анализе фреймов на примере медицинских текстов.
15. **Ивонина А. С.** (БУ «Сургутский государственный педагогический университет», г. Сургут). Индекс синтаксической сложности иноязычного текста в условиях учебного билингвизма.
16. **Калинин О. И.** (Военный университет им. князя Александра Невского Министерства обороны Российской Федерации, Московский государственный лингвистический университет, г. Москва), **Радус Л. А.** (Военный университет им. князя Александра Невского Министерства обороны Российской Федерации, г. Москва). К вопросу о структуре концепта и процессу его формирования (на примере концепта армия).
17. **Капасова А. Ш., Адилова А. С.** (Карагандинский университет им. академика Е. А. Букетова, г. Караганда, Казахстан). Прецедентные явления в казахстанских и российских сми.

18. **Каримова А. Р.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Структурные особенности дискурсивных маркеров в англоязычном разговорном дискурсе.
19. **Катермина В. В.** (Кубанский государственный университет, г. Краснодар). Категория культуры в англоязычном неологическом пространстве.
20. **Кашеева А. В.** (Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина, г. Тамбов). Семантические модели в англоязычном учебном тексте.
21. **Ким Л. Г.** (Кемеровский государственный университет, г. Кемерово). Дискурсивное пространство интернет-комментариев: континуальность vs дискретность.
22. **Клочко К. А.** (Пермский государственный национальный исследовательский университет, г. Пермь). Структура «топик — комментарий» как универсальный ментальный субстрат высказывания.
23. **Ковалева О. Н.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Культурные установки в профессиональной социализации.
24. **Кожухова И. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Импозитивность, эмотивность и интертекстуальность в комментариях к констатирующим статьям.
25. **Козловская Е. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Источники формирования и пополнения лексики современного испанского языка.
26. **Корбут А. Ю.** (Иркутский государственный университет, г. Иркутск). Семантические универсалии в русском и китайском языках.
27. **Корзун А. В.** (Уфимский университет науки и технологий, г. Уфа). Эмотивность как важнейшая категория эмотивной лингвоэкологии.
28. **Матвеева Т. М.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Особенности представления неявного знания.
29. **Мухина И. К.** (Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина, г. Екатеринбург). Репрезентация «наивных» и научных знаний в словарных дефинициях лексем когнитивно-идеографической группы «оптические явления и их признаки».
30. **Нургалева Д. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Фактор адресанта как критерий для прагматической типологии авторских предисловий к научно-популярным текстам о языке.
31. **Пастухова О. Д.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Прагматические особенности университетского дискурса.
32. **Передриенко Т. Ю.** (Южно-Уральский государственный университет (НИУ), г. Челябинск). Образ тишины в перцептивном коде русской лингвокультуры.

33. **Петрова Е. М.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Хеджи как важнейшее средство реализации негативной вежливости в повседневной коммуникации.
34. **Петрова Н. Е.** (Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина, г. Нижний Новгород). Семантика невозможности в аспекте категорий интенсификации и оценки.
35. **Попов В. Е.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Шутка как стратегия позитивной вежливости в американском дискурсе интервью.
36. **Рензьева К. В.** (Кемеровский государственный университет, г. Кемерово). Факторы, детерминирующие полидиктумный характер интерпретационного поля.
37. **Рольгайзер А. А.** (Кемеровский государственный университет, г. Кемерово). Вариативность интерпретации текста: национально-культурный аспект (на примере интернет-комментариев).
38. **Ронжина Я. Н.** (Пермский национальный исследовательский политехнический университет, г. Пермь). Креация смысла художественного произведения.
39. **Савко П. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Лингвосемиотическая специфика коммерческой рекламы банковских услуг.
40. **Сафина З. М.** (Уфимский университет науки и технологий, г. Уфа). Коэффициент лексического разнообразия оригинала и перевода художественного текста.
41. **Сиротина О. В.** (Кубанский государственный технологический университет, г. Краснодар). Антиконцепт «отчаяние»: Русско-английские переводные эквиваленты.
42. **Степанова И. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Прецедентность вербально-иконического текста музыкально-го клипа.
43. **Степыкин Н. И.** (Московский энергетический институт, г. Москва). Ассоциативное поле как отражение психологического значения слова.
44. **Таланина А. А.** (Санкт-Петербургский горный университет императрицы Екатерины II, г. Санкт-Петербург). Скоро сказка сказывается, да не скоро story tellится.
45. **Таюпова О. И.** (Уфимский университет науки и технологий, г. Уфа). Изменение лица повествования в научно-популярном тексте как фактор его семантико-прагматической уникальности
46. **Титова Е. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Особенности создания имиджа вуза в Интернет пространстве.
47. **Ткачева А. Н.** (Санкт-Петербургский государственный институт кино и телевидения, г. Санкт-Петербург). Средства воздействия во французских политических рекламных слоганах.

48. **Тюрина Д. С.** (Пермский государственный национальный исследовательский университет, г. Пермь), **Яркова В. В.** (Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», г. Пермь). «Рубить дрова и черпать воду»: прагмасемантический анализ в аспекте актуализации инструментальности.
49. **Федуленкова Т. Н.** (Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова, г. Архангельск). «Добрый самаритянин» в новом лингвистическом пространстве.
50. **Ходыкина М. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Способы перевода религиозной лексики: от транслитерации до адаптации.
51. **Хрущева О. А.** (Оренбургский государственный университет, г. Оренбург). Функционирование заимствований в современном русском языке.
52. **Царева В. О.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Коммуникативная стратегия самозащиты в американском дискурсе интервью.
53. **Шаповалова Е. О.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Лингвокультурологические особенности жанра интервью (на материале интервью с итальянскими деятелями культуры).

### СЕКЦИЯ 3

#### Языковая картина мира и взаимодействие культур

---

11 апреля, 14:00–17:00, ауд. А-25

#### Модераторы:

**Таскаева Анна Вячеславовна**, доктор филологических наук, Южно-Уральский государственный институт искусств имени П. И. Чайковского

**Олизько Наталья Сергеевна**, доктор филологических наук, Челябинский государственный университет

**Ссылка для подключения:** <https://bbb.csu.ru/rooms/j7n-hub-yei-kju/join>

1. **Абдульмянова Д. Р.** (Московский городской педагогический университет, г. Москва). Особенности научного исследования коммуникативного взаимодействия.
2. **Антипова А. А.** (МГУ имени М. В. Ломоносова, г. Москва). Средства выражения интенсивности эмоционального состояния «страх» в русском и китайском языках на фразеологическом уровне.
3. **Ахмедова Н. Б., Худайбердина М. У.** (Пермский национальный исследовательский политехнический университет, г. Пермь). Процесс восприятия аудиовизуального произведения.

4. **Бобнев Б. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Спортивный итальянский репортаж как жанр публицистики.
5. **Богданова Л. И.** (МГУ имени М. В. Ломоносова, г. Москва). Эмоциональный мир человека сквозь призму когнитивной метафоры.
6. **Бутто О. Л.** (Кубанский государственный университет, г. Краснодар). Chi ha moglie, ha doglie? Репрезентация концепта «женщина-жена» в итальянской паремиологии и литературе.
7. **Ван Юаньин** (Томский государственный педагогический университет, г. Томск). Тематическая классификация ксенонимов-реалий в дискурсе современной русскоязычной диаспоры Китая.
8. **Волчкова А. С.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Семантические компоненты концепта «образование» в китайском языке.
9. **Выговская Д. Г.** (Южно-Уральский государственный университет, г. Челябинск). Семья в современном российском обществе: психолингвистический анализ.
10. **Герман Н. Ф.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Лидерство, иерархия и власть в контексте межкультурного взаимодействия.
11. **Дамман Е. А.** (Южно-Уральский государственный университет (НИУ), г. Челябинск). Лингвокультурологический анализ концепта «народ» в русскоязычной и англоязычной картинах мира.
12. **Денисенко Е. Н.** (Военный университет имени Александра Невского, г. Москва). Диффузия в лингвомодели «человек-дерево» в восточнославянских представлениях о смерти.
13. **Донина О. В.** (Воронежский государственный университет, г. Воронеж). Криптоклассный анализ как метод изучения языковой картины мира.
14. **Ду Юй** (Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург). Концепт ЖИЗНЬ в современной женской прозе (на материале романа «Женщины Лазаря» М. Степновой).
15. **Жамсаранова Р. Г.** (Забайкальский государственный университет, г. Чита). Этнокультурный аспект субстратной топонимии Восточного Забайкалья
16. **Жиндеева Е. А., Алферов Р. В.** (Мордовский государственный педагогический университет имени М. Е. Евсевьева, г. Саранск). Инфернальность как отличительная черта повествования А. В. Иванова сквозь призму русской словесности.
17. **Захарова А. Г.** (МГИМО МИД России, г. Москва). Отражение культурных изменений в отпрецедентных именах.
18. **Зубенко Я. В.** (Костанайский региональный университет им. А. Байтурсынұлы, г. Костанай), **Нефедова Л. А.** (Челябинский государствен-

- ный университет, г. Челябинск). Феминная идентичность и языковые способы ее выражения в немецком языке.
19. **Ильинова Е. В.** (Краснодарское высшее военное училище имени генерала армии С. М. Штеменко, г. Краснодар). Лингвокультурный типаж «деловой человек» в русской и английской лингвокультурах: подходы к исследованию.
  20. **Карпова О. М.** (Научно-образовательный центр «Современная российская и европейская лексикография», г. Иваново). Современная картина английской терминологии.
  21. **Краевская И. О.** (Томский государственный педагогический университет, г. Томск). Национальная специфика процессов метафорического терминообразования единиц отрасли «нефтегазопереработка» (на материале русского и английского языков).
  22. **Кудашева М. Ю.** (Пермский государственный институт культуры, г. Пермь). Термины-метафоры в названиях экспериментальных музыкальных инструментов (на материале английского языка).
  23. **Ляпкина Э. М., Бачурская В. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Вербально-семантический уровень языковой личности автора блога о путешествиях.
  24. **Москвичёва О. А.** (ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского», г. Симферополь, Республика Крым). Роль концептуальных тропов в моделировании фрактальной модели поэтического мира.
  25. **Охрицкая Н. М.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Структурно-семантические особенности эргонимов испанского языка (на материале гостиниц Испании).
  26. **Пешков Д. И.** (Московский международный университет, г. Москва). Основные аспекты латиноамериканской картины мира в романах Алеко Карпентьера «Царство земное», «Потерянные следы» и «Век просвещения».
  27. **Плотникова Е. Д.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Приёмы создания комического на основе немецкоязычного стендапа.
  28. **Ростовцева С. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Профессор Преображенский как модельная личность лингвокультурного типажа «врач-хирург».
  29. **Румянцева М. В.** (Тюменский государственный медицинский университет, г. Тюмень). Лингвокультурологические и мифопоэтические особенности мифологемы «болезнь» (на материале художественных произведений В. В. Личутина).
  30. **Рябцева Е. С., Чжан Жуйи** (Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина (УрФУ), г. Екатеринбург).

- бург). Проявление национальной специфики в образной номинации (на материале экспериментального исследования).
31. **Савченко А. В.** (Государственный университет Чжэнчжи, г. Тайбэй), **Хмелевский М. С.** (Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург). Лексические и фразеологические идишизмы в «одесском языке».
  32. **Селютин А. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Образ гражданина России в языковом сознании студентов-инофонов.
  33. **Смирнова В. А.** (Тихоокеанский государственный университет, г. Хабаровск). Французские паремии с лексемой «argent» как средство отражения национального миропонимания.
  34. **Суслова О. В., Молодзиевская С. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Проявление ирландского национального самосознания в текстах поэм Уильяма Б. Йейтса.
  35. **Таскаева А. В.** (Южно-Уральский государственный институт искусств имени П. И. Чайковского, Челябинский государственный университет, г. Челябинск), **Питина С. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Коммеморативы, посвященные выдающимся деятелям культуры и искусства, в героической парадигме Челябинской области.
  36. **Толстых О. А.** (Южно-Уральский государственный университет, г. Челябинск). Русскоязычный научный текст строительной тематики в лингвоэкологическом аспекте.
  37. **Фененко Н. А., Бурякова С. Ю.** (Воронежский государственный университет, г. Воронеж). Языковая картина мира сквозь призму художественного реаликона.
  38. **Харченко Е. В., Фу Хуэйюй** (Южно-Уральский государственный университет (НИУ), г. Челябинск). Особенности вербализации запахов в китайской языковой картине мира.
  39. **Церцвадзе М. Г.** (Кутаисский государственный университет имени А. Церетели, Грузия). Репрезентация понятия добро\жаксылык в пословицах и поговорках русского и казахского языков.
  40. **Циберная О. Ф.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Неологизмы как форма межкультурного трансфера знаний.
  41. **Чиркова О. И.** (Южно-Уральский государственный университет, г. Челябинск). Когнитивный механизм формирования ценности «Родина».
  42. **Чуносова И. А.** (Южно-Уральский государственный университет (НИУ), г. Челябинск). Лексическая сочетаемость междометия «увы» в диахронии.

## СЕКЦИЯ 4

### Перевод и переводоведение в цифровую эпоху

---

11 апреля, 14:00–17:00, ауд. 341

#### Модераторы:

**Кушнина Людмила Вениаминовна**, доктор филологических наук, Пермский национальный исследовательский политехнический университет

**Краева Светлана Сергеевна**, кандидат филологических наук, Челябинский государственный университет

**Ссылка для подключения:** <https://bbb.csu.ru/rooms/n9x-gpm-shs-dag/join>

1. **Атанова И. М.** (Уфимский университет науки и технологий, г. Уфа). Особенности функционирования и передачи авторской метафоры в свете корпусно-ориентированного подхода.
2. **Болдырева А. С., Юрченко Н. Е.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Трудности дистанционного устного перевода (по материалам опроса переводчиков китайского языка).
3. **Воронцова И. А.** (Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, г. Ярославль). Новые направления развития многоязычной лексикографии.
4. **Губочкина Л. Ю.** (Государственный университет просвещения, г. Москва). Феномен перевоплощения антропоморфных персонажей в художественном переводе.
5. **Денисов К. М.** (Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова, г. Москва). Культурологический феномен переводов романа Л. Н. Толстого «Анна Каренина».
6. **Денисова И. В., Телешева И. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Гендерно-ориентированный перевод художественного произведения (на примере эссе Вирджинии Вулф «Своя комната»).
7. **Дерябин А. Г.** (Кемеровский государственный университет, г. Кемерово). Вариативность перевода одного текста в аспекте интерпретационной лингвистики: фактор цифрового переводчика.
8. **Дехамния В. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). К вопросу об изучении когнитивных процессов в переводоведении.
9. **Дехамния В. В., Торгашова А. С.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Особенности постредактирования машинного перевода: экспериментальное исследование (на материале студенческих переводов).
10. **Заботина С. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Внутриязыковой перевод в контексте ответов генеративной языковой модели (на примере ответов YandexGPT).

11. **Коледаева В. Д.** (Томский государственный педагогический университет, г. Томск). Перевод культурно-маркированной лексики в новелле Мосян Тунсю «Благословение небожителей».
12. **Краева С. С., Герман А. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Навык универсальной переводческой скорописи как фактор качества перевода.
13. **Краснопеева Е. С., Краева С. С.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Возможности интерпретации ретроспективных комментариев переводчика (на материале устного перевода удалённого инструктажа).
14. **Краснопеева Е. С.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). К вопросу о параметризации условий переводческой деятельности (на материале интервью с переводчиками предприятий Челябинской области).
15. **Криворучко А. И.** (Пермский национальный исследовательский политехнический университет, г. Пермь). Геометрия переводческого процесса: к постановке проблемы.
16. **Курбангалеева А. И., Полупанова В. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Особенности перевода фразеологизмов в песнях группы Queen.
17. **Кушникова Л. В., Фоменко Е. А.** (Пермский национальный исследовательский политехнический университет, г. Пермь). Портрет речевой личности переводчика как фактор трансляционной экологической среды.
18. **Мингажева Е. А., Попова А. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). ChatGPT как современный Интернет-ресурс для перевода (на примере публицистического текста).
19. **Олизько Н. С., Юдина К. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Специфика перевода прецедентных феноменов в видеоиграх (на примере игры «Atomic Heart»).
20. **Полупанова В. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Способы прагматической адаптации ИС при переводе мультфильмов.
21. **Ремхе И. Н., Нефедова Л. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Матрично-сетевая модель как способ интерпретации когнитивно-коммуникативного взаимодействия членов рабочей группы в условиях переводческого проекта.
22. **Сафина А. Р.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Стратегии перевода современных испаноязычных фильмонимов на русский язык.
23. **Тимофеева Д. А., Полупанова В. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Особенности перевода игры «Genshin Impact».

24. **Титова Е. А., Чиркова М. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Особенности передачи сленговых единиц в переводе кинотекста (на материале фильма «The Wolf of Wall Street» режиссёра Мартина Скорсезе).
25. **Хорецкая Н. Ю.** (Ивановский государственный университет, г. Иваново). Лингвокультурные реалии в зеркале перевода (на примере немецкого перевода романа Г. Яхиной «Зулейха открывает глаза»).

## СЕКЦИЯ 5

### Лингводидактика и методика обучения родному и иностранным языкам

---

11 апреля, 14:00–17:00, ауд. 428

#### Модераторы:

**Бобыкина Ирина Александровна**, доктор педагогических наук, Челябинский государственный университет

**Сулова Оксана Валентиновна**, кандидат педагогических наук, Челябинский государственный университет

**Ссылка для подключения:** <https://bbb.csu.ru/rooms/iqc-cba-fpu-pjp/join>

1. **Альберт Л. Н., Меньщикова Е. Г.** (Тюменский государственный медицинский университет, г. Тюмень). Трудности изучения латинского языка китайскими студентами, обучающимися в медицинском вузе.
2. **Альметев Ю. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). The implementation of content-based language teaching in a master's level foreign language program.
3. **Баковкина В. Д.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Обзор учебников перевода по китайскому языку.
4. **Барышникова Ю. С.** (Уральский федеральный университет, г. Екатеринбург). Low-prep activities: использование заданий, не требующих подготовки, на уроках английского в группах студентов начального уровня.
5. **Бобыкина И. А., Игнатова С. С.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Основные средства формирующего оценивания результатов иноязычного образования обучающихся неязыкового вуза.
6. **Богомолова Е. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Актуальные проблемы и пути их решения в преподавании фонетики китайского языка для русскоговорящих обучающихся вузов.

7. **Волобуева Ю. В.** (Сургутский государственный педагогический университет, г. Сургут). TED talk как средство совершенствования грамматических навыков студентов педагогических вузов.
8. **Гриднева Е. А., Лопаткина И. А.** (Научный исследовательский университет «МЭИ», г. Москва). Факторы, влияющие на изучение немецкого языка как второго иностранного в техническом вузе.
9. **Евдак А. Н.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Мотивации изучения иностранного языка российской молодежью.
10. **Емельянова Я. Б.** (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова, Нижний Новгород). Формирование навыков «переводческого» прочтения текста в процессе иноязычной подготовки переводчиков.
11. **Епифанова В. В.** (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, г. Москва). Ономаσιологический подход к изучению лексики в рамках семантических полей на занятиях РКИ (на примере семантического поля «Смех»).
12. **Заидова В. М.** (Алтайский государственный педагогический университет, г. Барнаул). Обучение русской разговорной речи в аспекте аудирования и говорения на продвинутом этапе владения русским языком как иностранным (на материале эпизодов из современных кинофильмов).
13. **Захарова О. О.** (Трехгорный технологический институт — филиал Национального исследовательского ядерного университета «Московский инженерно-физический институт», г. Трехгорный). GPT chat и чат-боты как средство развития иноязычных коммуникативных умений студента технического вуза.
14. **Зеленовская А. В., Колеева Э. Р., Зайченко И. Д.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). К вопросу проведения промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык» у студентов неязыковых факультетов.
15. **Копылова Е. В.** (Пермский государственный аграрно-технологический университет имени академика Д. Н. Прянишникова, г. Пермь). Визуализация как элемент процесса обучения иностранному языку.
16. **Курьянович А. В., Гертнер А. Д.** (Томский государственный педагогический университет, г. Томск). Лингводидактический ресурс окказиональных слов (на материале экспериментальных данных).
17. **Лубожева Л. Н., Бисикеев Р. Ж.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Предметно-языковой интегративный подход к формированию профессиональной иноязычной коммуникации.
18. **Меркулова И. Ю.** (Самарский государственный медицинский университет, г. Самара). Современные методики преподавания иностранного языка в неязыковом вузе.

19. **Мингажева Е. А., Сулова О. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Генеративный искусственный интеллект как инструмент в процессе обучения иностранному языку.
20. **Наумова И. А.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Написание CV в процессе обучения деловой коммуникации на иностранном языке.
21. **Полякова С. В.** (Пермский государственный национальный исследовательский университет, г. Пермь). Extensive reading projects for social work students.
22. **Пономарева Л. Д.** (Магнитогорский государственный технический университет им. Г. И. Носова, г. Магнитогорск). Речетворческое портфолио в системе языковой подготовки обучающихся.
23. **Сае Фунг** (Сычуаньский университет, г. Чэнду, Китай) Исследование ситуаций употребления атрибутивных маркеров 的 в китайском языке и “๗๑๓, ๗๗๓” в тайском языке.
24. **Сапиева С. К.** (Адыгейский государственный университет г. Майкоп). Формирование дискурсивной компетенции в методике преподавания РКИ.
25. **Саямова В. И., Олешко Т. В.** (Ростовский государственный медицинский университет, г. Ростов-на-Дону). Учебный текст в прагмалингвистическом аспекте в процессе обучения иностранных учащихся на подготовительном факультете медицинского университета.
26. **Сорокина Ю. В.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Речевое воздействие в рамках электронного педагогического курса.
27. **Филатова Л. Н.** (ГБОУ Школа № 1246, г. Москва). Проблема формирования нравственного развития младших школьников в процессе овладения иноязычной диалогической речью.
28. **Цыбенко В. А.** (Рязанский государственный университет, г. Рязань). Лингводидактический потенциал французских интернет-мемов.
29. **Шефер О. В.** (Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение — средняя общеобразовательная школа № 31, г. Екатеринбург). Форма манга как способ повышения читательской грамотности подростков.
30. **Шилонослова И. Д.** (Уральский федеральный университет, г. Екатеринбург). Лингвокультурологический аспект аудирования на итальянском языке при обучении студентов-международников на старших курсах.
31. **Юхмина Е. А., Галина А. Б.** (Челябинский государственный университет, г. Челябинск). Применение интерактивных технологий для обучения иноязычной деловой коммуникации в межкультурном взаимодействии.

32. **Яковлев А. А.** (Северо-Западный институт управления РАНХиГС, г. Санкт-Петербург). Вопросы языкознания через призму университетских учебников.

## **ТЕМАТИЧЕСКАЯ ПЛОЩАДКА ДЛЯ УЧАСТНИКОВ КОНФЕРЕНЦИИ**

---

### **Мастер-класс «Каким местом переводят фильмы на самом деле»**

---

**11 апреля, 14:00–15:30, конференц-зал учебного корпуса № 1**

Продолжительность: 90–100 минут.

**Ведущий: А. В. Козуляев**, к. п. н.

Доцент кафедры иностранных языков инженерной академии РУДН

Руководитель Лаборатории когнитивных исследований СПбГУАП

Основатель Школы аудиовизуального перевода «РуФилмс».

На мастер-класс приглашаются: преподаватели перевода, практикующие переводчики, студенты-переводчики.

#### **Программа мастер-класса:**

0. Знакомство с участниками.

1. Микротеория. Часть 1. Представление АВП как отдельного вида перевода.

2. Микро-практикум. Часть 1: анализ сцен двух кинофильмов, специально отобранных для студенческой аудитории. Погружение в материал.

3. Микротеория. Часть 2. Презентация Школы Аудиовизуального Перевода и возможностей, которые она предоставляет на пути освоения профессии АВП. 4 составные части профессиональной подготовки АВ переводчика. Обучение АВП — это больше, чем обучение просто переводу.

4. Микропрактикум. Часть 2: особенности перевода юмора. Практикум знания родного языка и некоторые лайфхаки.

5. Микротеория. Часть 3. Обзор современного рынка услуг аудиовизуального перевода.

6. Мастер-класс, часть 3: особенности перевода обценной и табуированной лексики. Функциональность АВ перевода в привязке к сюжетному и эмоциональному рисунку.

7. Подведение итогов: АВП — как особый вид перевода, требующий особой подготовки. Формирование профессиональной личности АВ

переводчика и уникального синтеза логики и эмоций, с помощью которых и осуществляется этот перевод.

8. Вопросно-ответная часть.

**Конкурс студенческих исследовательских проектов в формате  
креативных докладов «ОБРАЗовательно и межКУЛЬТУРно»:  
стендовые доклады и научный стендап**

---

**12 апреля, 13:00–14:50, фойе театрального корпуса (3 этаж)**

Интерактивные доклады могут быть представлены в двух форматах: стендовые доклады и научный стендап. Участники могут выбрать один из двух вариантов выступления.

Общая продолжительность: 60 минут.

**Координаторы:** У. А. Жаркова, к. филол. наук, доцент, зав. кафедрой романо-германских языков и МКК;

**А. Р. Сафина**, ст. преподаватель кафедры романо-германских языков и МКК.

На конкурс приглашаются: студенты, желающие получить апробацию своих исследований (курсовые, ВКР).

**Участие в конкурсе позволит молодым исследователям**

- в интерактивной форме представить результаты своих научных разработок;
- получить заинтересованный Feedback на доклад в стиле стендап или постер;
- засвидетельствовать апробацию своего исследования на статусном научном мероприятии.

Гости и зрители смогут

- познакомиться с инновационной формой популяризации научного гуманитарного знания в молодежной среде;
- принять участие в подведении итогов;
- вступить с молодыми учеными в дискуссию относительно проблематики из области лингвокультурологии, переводоведения и теории межкультурной коммуникации.

Вас ждет неформальная обстановка и острый язык спикеров, доступность материала, эмоциональная подача, возможность проявить свою индивидуальность.

### **Требования к выступлению на научном стендапе:**

- объем не менее 10 минут,
- свободная речь без опоры на бумажный или электронный носитель,
- наличие наглядности любого рода — презентация, раздаточный материал и пр.,
- эксплицитная апелляция к слушателям. Юмор приветствуется, но не является обязательным условием участия.

### **Требования к выступлению со стендовым докладом:**

- постер, предпочтительно формат А1,
- наглядность,
- сбалансированный объем текста и графики,
- наличие информации об авторе и научном руководителе.

---

## **МАСТЕР-КЛАССЫ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ**

---

### **Мастер-класс. Методы работы с иностранными студентами «Челябинская область на карте мира»**

---

**12 апреля, 15:00–16:00, ауд. 347**

Продолжительность: 45–60 минут.

**Ведущий: О. Ю. Редькина**, канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка и литературы ЧелГУ.

К участию в мастер-классе приглашаются студенты, начинающие преподаватели русского языка как иностранного и все желающие.

#### **Примерный перечень вопросов для обсуждения:**

- Страноведение: география в глазах обучающегося и язык — в глазах обучающего.
- Использование страноведческого и регионального материала на уроках русского языка как иностранного.
- Отбор материала для занятий по страноведению и уровень владения русским языком.
- Организация выездных и виртуальных экскурсий для иностранцев: лингводидактический аспект.

---

## Мастер-класс «Иноязычное образование: метод дебатов»

12 апреля, 15:00–16:00, ауд. 345

Продолжительность: 60 минут.

**Ведущий: Л. Н. Лубожева**, кандидат филологических наук, доцент кафедры делового иностранного языка факультета лингвистики и перевода ЧелГУ.

На мастер-класс приглашаются обучающиеся английскому языку в вузе и преподаватели вузов.

### Примерный перечень вопросов для обсуждения:

- Дебаты: сущность, ключевые понятия, принципы и возможности реализации в образовательном процессе.
- Формат дебатов.
- Алгоритм применения метода дебатов.
- Деловая игра: Дебаты «Artificial Intelligence in business».

---

## Квиз. Университетский медиадискурс

12 апреля, 15:00–16:00, ауд. 426

Продолжительность: 60 минут.

**Ведущий: Е. С. Сотникова**, к. филол., наук, ст. преподаватель кафедры английского языка ЧелГУ.

На квиз приглашаются молодые исследователи.

Квиз «Университетский медиадискурс» предлагает участникам в живой и увлекательной форме проверить свои знания и продемонстрировать эрудицию в области медиадискурса. Вопросы квиза затрагивают и историю развития медиа, и актуальные тренды в медийной сфере, что делает игру интересной и познавательной для всех участников. Ответы на вопросы требуют не только эрудиции, но и аналитического мышления, способности критически оценивать информацию и следить за новыми тенденциями в медиадискурсе.

## МАСТЕР-КЛАССЫ И КРУГЛЫЕ СТОЛЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ

---

### Круглый стол для молодых исследователей и специалистов «Перевод и технологии: инновации, исследования, практика»

---

12 апреля, 15:00–16:00, Конференц-зал 1 корпуса

Продолжительность: 60 минут.

**Ведущий:** Е. С. Краснопева, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ЧелГУ.

К участию в дискуссии приглашаются студенты, молодые учёные, переводчики, исследователи перевода и преподаватели высшей школы.

#### Примерный перечень вопросов для обсуждения:

- Тенденции на рынке средств автоматизации перевода. Обсуждаем Nimdzi Language Technology Atlas 2023, последние выпуски The Slator Tool Box и новости российских CAT-систем.
- Технологии в практике корпоративных отделов переводов: об умении влиться в информационную инфраструктуру — экосистему предприятия. Обсуждаем результаты интервью с переводчиками Челябинской области (исследование выполнено за счёт гранта Российского научного фонда № 23-28-10218, <https://rscf.ru/project/23-28-10218/>, и Челябинской области в Челябинском государственном университете).
- Точки роста начинающего специалиста. Обсуждаем EMT Competence Framework 2022 и профстандарт «Специалист в области перевода».

---

### Практикум. Шейминг и другие

---

12 апреля, 15:00–16:00, ауд. 338

Продолжительность: 60 минут.

Ведущие: **И. В. Кожухова**, кан. филол. наук, доцент, доцент кафедры теории и практики английского языка ЧелГУ

**К. Б. Шарова**, студентка 4 курса

На мастер-класс приглашаются: студенты

#### Примерная программа практикума:

- Посмотрим на историю возникновения шейминга. Это что-то новое или хорошо забытое старое?

- Посмотрим на связь шейминга с типом культуры
- Шейминг — только про оскорбления? Обсудим.
- Шейминг в психологии и лингвистике: есть ли разница?
- Виды шейминга: классика и экзотика.
- Шейминг и другое: троллинг, буллинг и др.

---

### **Мастер-класс. Методы эффективного конспектирования**

**12 апреля, 15:00–16:00, ауд. 341**

Продолжительность: 60 минут.

**Ведущий: С. С. Игнатова**, старший преподаватель кафедры делового иностранного языка факультета лингвистики и перевода ЧелГУ.

На мастер-класс приглашаются преподаватели вузов и студенты педагогических направлений подготовки.

#### **Программа мастер-класса:**

1. Поговорим о видах и предназначении различных методов эффективного конспектирования.
2. Проанализируем учебный материал для конспектирования.
3. Потренируемся в применении методов эффективного конспектирования на практике.

---

### **ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ КОНФЕРЕНЦИИ**

**12 апреля, 16:15–16:45, фойе театрального корпуса (3 этаж)**

Выступление руководителей секций.

Выступление руководителя организационного комитета конференции — доктора филологических наук, профессора *Л. А. Нефедовой*.

**Для заметок**

Верстка *М. В. Трифионовой*

Подписано в печать 03.04.24.

Формат 60×84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 1,9. Уч.-изд. л. 1,5.

Тираж 100 экз. Заказ 131

Челябинский государственный университет  
454001, Челябинск, ул. Братьев Кашириных, 129

Отпечатано в издательстве Челябинского государственного университета  
454021, Челябинск, ул. Молодогвардейцев, 57б



Издательство  
Челябинского государственного университета